Porównanie tłumaczeń I Jana 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W tym stała się widoczna — miłość — Boga w nas, że — Syna Jego — jednorodzonego wysłał — Bóg na — świat, aby żylibyśmy przez Niego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W tym została objawiona miłość Boga w nas gdyż Syna Jego Jednorodzonego wysłał Bóg na świat aby żylibyśmy przez Niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym uwidoczniła się miłość Boga do nas,* że Bóg posłał swojego Jednorodzonego** Syna, na świat – byśmy przez Niego żyli.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W tym stała się widoczna miłość Boga wśród nas, że Syna jego jednorodzonego wysłał Bóg na świat, aby żyliśmy* przez niego. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W tym została objawiona miłość Boga w nas gdyż Syna Jego Jednorodzonego wysłał Bóg na świat aby żylibyśmy przez Niego

1) <x>520 5:8</x>; <x>520 8:3</x>; <x>500 3:16</x>; <x>690 3:16</x>

2) Jednorodzony, μονογενής, <x>500 1:18</x>;<x>500 3:16</x>, 18; <x>690 4:9</x>; por. <x>500 10:33-36</x>) to: (1) Jedyny, jedynak (<x>490 7:12</x>;<x>490 9:38</x>), jedynaczka (<x>490 8:42</x>, por. <x>70 11:34</x> w G); (2) jedyny w swoim rodzaju, wyjątkowy (<x>650 11:17</x>). Tak został określony Izaak (<x>650 11:17</x>; <x>690 4:9</x>L.), choć nie był jednorodzonym synem Abrahama, ale z pewnością był jedynym w swoim rodzaju synem obietnicy (por. jak 1Kl 25:2 mówi o Feniksie). W J termin ten odnosi się wyłącznie do Jezusa. Wprawdzie wszyscy jesteśmy synami i córkami Boga, jednak Jezus jest nim w sposób jedyny w swoim rodzaju (zob. <x>500 1:14</x>;<x>500 1:18</x>;<x>500 3:16</x>;<x>500 3:18</x>).

3) <x>550 2:20</x>; <x>570 1:21</x>

4) Życie uzyskaliśmy.